参考様式第１-40号　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　（日本産業規格Ａ列４）

Загвар маягт №1-40 (Японы аж үйлдвэрийн стандарт A-4)

Ａ・Ｂ・Ｃ・Ｄ・Ｅ・Ｆ

技能実習期間満了前の帰国についての申告書

Ур чадварын дадлагын хугацаа дуусахын өмнөх   
эх нутаг буцах тухай мэдүүлэг

　下記の事項を申告します。

Дараах зүйлсийг өргөн мэдүүлж байна.

記

Үүнд:

　私は、　帰国便都合・技能実習期間の末日が休日であること・その他（　　　　　　　　　　）（※１）により、　　　　年　　月　　日までの技能実習期間満了前の　　　　年　　月　　日に帰国することを了承しました。

Миний бие, эх нутаг буцах онгоцны хуваарь, ур чадварын дадлагын хугацааны сүүлийн өдөр нь амралтын өдөр байгаа явдал, бусад ( ) （※１）шалтгаанаас үүдэн, оны сарын өдөр хүртэлх ур чадварын дадлагын хугацаа дуусахаас өмнө оны сарын өдөр эх нутаг буцах болохыг ойлгон зөвшөөрч байна.

　私は、このことについて、監理団体または実習実施者（※２）（氏名：　　　　　　　　　　）から十分な説明を受けました。

　Миний бие, энэ зүйлийн тухайд, удирдлага хяналтын байгууллага болон ур чадварын дадлага хэрэгжүүлэгч байгууллагаас（※２）(Овог нэр: ) хангалттай тайлбар авсан болно.

今般、技能実習期間満了前に帰国することについては、私の意に反するものではありません。

Энэ удаад ур чадварын дадлагыг хугацааг дуусахын өмнө эх нутаг буцах явдал нь миний хүсэл сонирхолтой зөрчилдөөгүй болно.

上記の記載内容は、事実と相違ありません。

Дээрх агуулга нь үнэн зөв болно.

　　　　　　　　　　年　　　　月　　　　　日

он сар өдөр

　　　　　　　　　　　　　　　　　　　　技能実習生の署名

Ур чадварын дадлагажигчийн гарын үсэг:

※１　技能実習期間前に帰国する理由に該当するものに○をつけること。また、その他に○をした場合には、理由を記載すること。

Ур чадварын дадлагын хугацаа дуусахын өмнө эх нутаг буцах шалтгааны тухайн тохирох хэсэгт дугуйлах. Мөн Бусад хэсэгт дугуйлсан тохиолдолд тэрхүү шалтгааныг бичих шаардлагатай.

※２　意に反して帰国する必要のないことについての説明をした方に○をすること。また、説明者の氏名を記載すること。

Хүсэл сонирхолоо зөрчин эх нутаг буцах шаардлага байхгүй байх тухай тайлбар хийсэн хүнийг дугуйлах. Мөн тайлбарлагч этгээдийн овог нэрийг бичих шаардлагатай.